



Завжди на Вашому боці

# Інструкція з експлуатації

## HelioCONTROL

### Регулятор сонячної енергії





# ЗМІСТ

<b>1</b>	<b>Прочитати .....</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>Звертайтеся до вашого центру сервісного обслуговування. ....</b>	<b>14</b>
1.1	Ласкаво просимо.....	2			
<b>2</b>	<b>Огляд приладу .....</b>	<b>2</b>			
2.1	Опис.....	2			
<b>3</b>	<b>Документація до виробу .</b>	<b>2</b>			
3.1	Місце зберігання документів .....	2			
3.2	Пояснення символів .....	3			
<b>4</b>	<b>Безпека.....</b>	<b>3</b>			
<b>5</b>	<b>Відповідальність.....</b>	<b>3</b>			
5.1	Використання приладу / відповідальність виробника .....	4			
<b>6</b>	<b>Утилізація.....</b>	<b>4</b>			
6.1	Прилад.....	4			
6.2	Упаковка .....	5			
<b>7</b>	<b>Використання приладу....</b>	<b>6</b>			
7.1	Панель управління.....	6			
7.2	Дисплей .....	6			
7.3	Опис кнопок.....	7			
7.4	Приведення в дію / зупинка.....	7			
7.5	Індикація на головному екрані .....	8			
7.6	Налаштування.....	8			
7.7	Меню «Програмування».....	9			
7.8	Меню «Спеціальні функції» .....	10			
7.9	Функція системи.....	12			
<b>8</b>	<b>Усунення пошкоджень ...</b>	<b>13</b>			
<b>9</b>	<b>Технічне обслуговування і догляд за приладом.....</b>	<b>14</b>			
9.1	Чистка .....	14			
9.2	Запасні частини .....	14			

## 1 Прочитати

### 1.1 Ласкаво просимо

Представництво Vaillant в Україні

Тел.: + 3 044 3791320

Факс: + 3 044 3791325

info@vaillant.ua

www.vaillant.ua Гаряча лінія,

Україна 0 800 501 805

## 2 Огляд приладу

### 2.1 Опис

Регулятор сонячної енергії HelioCONTROL представляє собою електронну систему, яка оптимізує управління сонячною енергією в залежності від умов інсоляції та необхідності у гарячій воді, призначеній для санітарно-гігієнічних потреб.

Він дозволяє налаштувати параметри, уточнювати налаштування або активувати додаткові функції. Електронний регулятор HelioCONTROL дозволяє керувати полями сонячних колекторів в кількості до 2 одиниць.

Електронний регулятор оснащений системою астрономічного виміру часу, яка робить можливим автоматичний перехід з літнього часу на зимовий і навпаки.

## 3 Документація до виробу

### 3.1 Місце зберігання документів

- Пересвідчитесь у тому, що даний довідник користувача зберігається поблизу приладу, щоб ви могли звернутися до нього у разі необхідності. Якщо ви переїжджаєте у нове приміщення, перевірте чи даний довідник користувача знаходиться поблизу приладу, щоб нові користувачі змогли звернутися до нього у разі необхідності.
- Ознайомтесь з інструкцією та дотримуйтесь її виконання для забезпечення ефективної й безпечної роботи вашого приладу.

Ми знімаємо з себе будь-яку відповідальність за збитки та шкоду, спричинені невиконанням інструкцій, що містяться в даному довіднику.

## 3.2 Пояснення символів



Небезпека! Ризик отримання травм та тілесних ушкоджень.



Небезпека! Ризик ураження електричним струмом.



Увага! Ризик завдання шкоди приладу чи довкіллю.



Корисна інформація.

## 4 Безпека

Ви повинні дотримуватися наступних рекомендацій та інструкцій, що стосуються безпеки:

- Ніколи не торкайтесь захисних пристроїв.
- Ніколи не намагайтесь вносити зміни у прилад або його місце установки, оскільки це може вплинути на безпеку роботи приладу.
- Не пошкоджуйте і не знімайте пломби з пристроїв приладу.
- Не здійснюйте самостійно технічний догляд за приладом, або усунення його несправностей. Тільки кваліфіковані спеціалісти мають право доступу на проведення будь-яких робіт в даному приладі.
- Не дозволяйте дітям вмикати прилади.

Певні модифікації вашого будинку можуть впливати на належне функціонування вашого приладу. Для виконання будь-яких робіт

рекомендується звертатися за консультацією до спеціаліста, який здійснивав установку даного приладу.

- Утримуйте прилад від надмірної вологи.
- Не використовуйте і не зберігайте горючі або вибухові речовини (такі як бензин, аерозолі, розчинні засоби, миючі засоби з вмістом хлору, фарби, клей, тощо) у тому ж приміщенні, де знаходиться прилад. За певних обставин дані речовини можуть викликати корозію.

Прилад містить електронні елементи. Будьте обережні при зміні місцеположення приладу та його очищенні.

- Регулярно перевіряйте належну роботу пристроїв безпеки.

## 5 Відповідальність

Обраний вами регулятор сонячної енергії пройшов багаторазові перевірки якості. Установка даного приладу повинна здійснюватись кваліфікованим спеціалістом, здатним перевірити виконання комплексу технічних вимог, що стосуються підключення приладу, а також характеристик приміщення, в якому він встановлюється. Тим не менш, для того щоб ви могли найкращим чином скористатися його техніко-експлуатаційними показниками, належна робота вашого пристрою управління повинна обов'язково перевірятися з моменту його установки разом із специфічними налаштуваннями агрегату, до якого він підключений.

## 5.1 Використання приладу / відповідальність виробника

- Установка приладу повинна здійснюватися кваліфікованим спеціалістом відповідно до інструкцій з установки.
- Прилад призначений для застосування у звичайних умовах і використовується відповідно до інструкцій виробника з експлуатації та технічного догляду.
- Тільки кваліфікований спеціаліст може здійснювати технічний догляд, ремонт, демонтаж приладу або вносити до нього зміни.

Виробник не відповідає за будь-яку несправність приладу, спричинену його використанням не за призначенням, і, зокрема, за:

- збитки чи шкоду, заподіяні внаслідок неправильної або неякісної установки, невідповідного технічного догляду або неналежного налаштування;
- комплексні недоліки системи, до якої прилад підключений.

Даний прилад не передбачений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особами з недостатнім рівнем досвіду або знань. З метою власної безпеки вони зобов'язані звернутися до компетентних осіб з метою подальшого отримання інструктажу з правил експлуатації даним приладом.

- Переконайтеся в тому, що діти не використовують даний прилад для розваг.

## 6 Утилізація



**Утилізація упаковки повинна здійснюватися кваліфікованим спеціалістом, який виконував монтаж приладу.**

### 6.1 Прилад

Прилад складається головним чином з матеріалів, призначених для повторної переробки.



Даний символ означає, що прилад не слід утилізувати разом із побутовими відходами, прилад підлягає селективному відбору з метою його подальшої переробки, повторної утилізації або рециклінгу.

- Здайте прилад до відповідного пункту збору відходів, призначених для повторної переробки, використання, рециклінгу відходів електричного та електронного обладнання.



**Дотримуючись вимог даної Директиви - ви робите корисну справу для забезпечення охорони довкілля, сприяєте збереженню природних ресурсів та захисту здоров'я людей.**

## 6.2 Упаковка

Ми рекомендуємо вам віднести з особливою відповідальністю до процесу утилізації пакувальної тари від приладу.

- Відсортуйте відходи, відокремивши такі, що підлягають подальшій переробці (картон, пластик ...), від категорії відходів, що не можуть бути повторно використані (сталеві бандажні стрічки, ...).
- Ліквідуйте даний тип відходів згідно чинних нормативних вимог.

## 7 Використання приладу

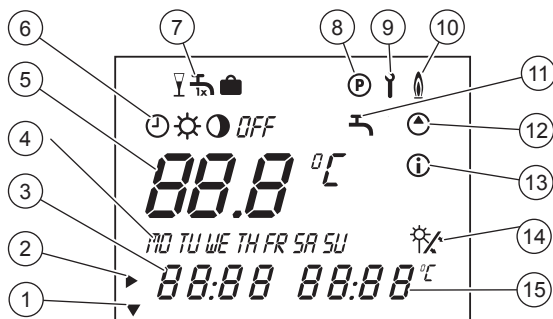
### 7.1 Панель управління



#### Позначення

- |   |                |
|---|----------------|
| 1 Кнопка «Режим роботи»                 | 3 Дисплей      |
| 2 Кнопка доступу до спеціальних функцій | 4 Кнопка « - » |
|   | 5 Кнопка « + » |

### 7.2 Дисплей





#### Позначення

- 1 Курсор вертикального налаштування
- 2 Курсор горизонтального налаштування
- 3 Зона багатофункціональної індикації
- 4 Поточний день тижня
- 5 Температура води у бойлері (задана або фактична)
- 6 Режим роботи
- 7 Спеціальні функції
- 8 Меню програмування (може використовуватися разом із системою додаткового нагрівання)
- 9 Меню установки
- 10 Резерв функціонування (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
- 11 Програмування годин резервного функціонування (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
- 12 Програмування годин роботи циркуляційного насосу (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
- 13 Інформація
- 14 Продуктивність активної сонячної установки (блимання)
- 15 Температура поля сонячних колекторів







## 7.3 Опис кнопок

### 7.3.1 Кнопка

- Натисніть кілька разів на кнопку  для отримання доступу до таких налаштувань:
  - Система регулювання сонячної енергії приведена в дію або повна зупинка системи
  - Налаштування поточного дня тижня
  - Налаштування годин
  - Налаштування хвилин
  - Вибір режиму «програмування»  (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
  - Повернення до основного екрану


### 7.3.2 Кнопка

- Натисніть кілька разів на кнопку  для отримання доступу до таких налаштувань:
  - Активація спеціальної функції «Разове використання резервного пристрою»  (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
  - Activation de la fonction spéciale «Appoint occasionnel»  (utilisable avec un système de réchauffage d'appoint)
  - Активація спеціальної функції «Відпустка»  (наявна в усіх версіях)
  - Повернення до основного екрану




Головний екран автоматично відображується повторно через десять секунд

### 7.3.3 Кнопка

- Натискаючи на кнопку , ви зменшуєте значення налаштування.

### 7.3.4 Кнопка

- Натискаючи на кнопку , ви збільшуєте значення налаштування.

## 7.4 Приведення в дію / зупинка

- Переконайтеся в тому, що:
  - Прилад підключений до електричного живлення
  - Кран подачі води до будинку відкритий
  - Бойлер наповнений водою (перевіряється відкриванням крану гарячої води)

Спеціаліст з установки обладнання запрограмував дату (день і рік) і час під час першого запуску приладу.

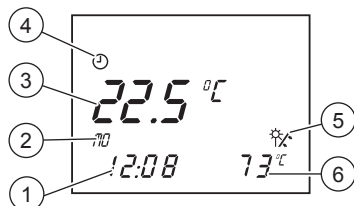
Сонячний бойлер HelioCONCEPT не містить кнопки включення/виключення. Як тільки здійснюється підключення приладу до мережі електроживлення, вмикається дисплей на панелі управління. Для зупинки системи HelioCONCEPT виберіть на дисплеї режим роботи *OFF*.



У разі відключення струму в мережі електроживлення внутрішній годинник вимикається через 30 хвилин і календар не запускається після відновлення живлення. У цьому випадку необхідно знову здійснити налаштування часу і перевірити покази фактичної дати.

- Звертайтеся до кваліфікованого спеціаліста у випадку тривалої зупинки системи чи її відключення за вашим бажанням.

## 7.5 Індикація на головному екрані



Позначення

- 1 Поточний час або функція LEG, активована для захисту житлового приміщення від можливого проникання збудників легіонельозу.
- 2 Поточний день тижня
- 3 Фактична температура води у бойлері
- 4 Поточний режим роботи
- 5 Продуктивність активної сонячної установки (блимання)
- 6 Температура сонячних колекторів

## 7.6 Налаштування

### 7.6.1 Налаштування заданої температури

Ця функція відображується на екрані, але не може використовуватися з бойлером, не оснащеним системою додаткового нагрівання.

- Для зміни заданої температури гарячої води в сонячному бойлері натисніть на  $\oplus$  або  $\ominus$  : задане значення відображається на екрані і блимає впродовж 3 секунд.
- Через кілька секунд головний екран активується повторно.



Тут ви можете зробити налаштування тільки резервної заданої температури.



**Увага!**

Дане налаштування не впливає на температуру води в бойлері, яка підігрівається сонячними колекторами.

- Дане налаштування не впливає на температуру води в бойлері, яка підігрівається сонячними колекторами.

### 7.6.2 Вибір режиму роботи

- На головному екрані натисніть декілька разів на кнопку (mode) , для відображення меню «програмування» (P).
- Символ  $\odot$  блимає.

- Використовуйте кнопки  $\oplus$  і  $\ominus$  для вибору придатного вам режиму роботи:
- $\odot$  резервний пристрій в автоматичному режимі роботи - система регулювання сонячної енергії активована (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
- $\odot$  резервний пристрій в автоматичному режимі роботи - система регулювання сонячної енергії активована (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
- $\odot$  резервний пристрій деактивованій - система регулювання сонячної енергії активована (може використовуватися з системою додаткового нагрівання)
- $\text{OFF}$  резервний пристрій деактивованій - система регулювання сонячної енергії деактивована (даний режим наявний в усіх версіях)

Символ обраного режиму роботи блимає.

## 7.6.3 Налаштування поточного дня тижня

- Знову натисніть на кнопку  $\text{(mode)}$  і використовуйте кнопки  $\oplus$  і  $\ominus$  для здійснення налаштувань поточного дня тижня. Вибрана опція дня блимає.

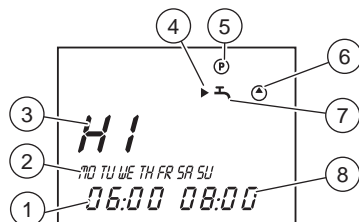
## 7.6.4 Налаштування поточного часу

- Знову натисніть на кнопку  $\text{(mode)}$  і використовуйте кнопки  $\oplus$  et  $\ominus$  для

здійснення налаштувань поточного часу.

- Знову натисніть на кнопку  $\text{(mode)}$  і використовуйте кнопки  $\oplus$  і  $\ominus$  для здійснення налаштувань хвилин.

## 7.7 Меню «Програмування»









### Позначення

- 1 Час запуску
- 2 День або група днів:  
MO = Понеділок, TU = Вівторок  
WE = Середа, TH = Четвер  
FR = П'ятниця, SA = Субота  
SU = Неділя
- 3 Години роботи
- 4 Курсор (показує значення, яке необхідно змінити)
- 5 Символ меню «Програмування»
- 6 Налаштування годин роботи циркуляційного насосу
- 7 Налаштування годин роботи розширювача бойлера
- 8 Час зупинки

Функція «Програмування» дозволяє задавати параметри одного або декількох діапазонів роботи для розширювача бойлера  $\text{⌚}$  або для введення в дію циркуляційного насосу  $\text{⬆}$ .

Дана функція відображається на екрані, але не придатна для використання з бойлером, не оснащеним системою додаткового нагрівання.

- Натисніть декілька разів на кнопку  $\text{(mode)}$  для отримання доступу до меню «програмування»  $\text{(P)}$ .




- Символ  блимає; використовуйте кнопки  або  для переходу в режим програмування циркуляційного насосу.
- Знову натисніть на кнопку ; часовий діапазон «Н1» блимає, ви можете запрограмувати функцію.
- Виберіть часовий діапазон за допомогою кнопок  і . Ви можете визначити до 3 часових діапазонів (Н1/Н2/Н3) для кожної функції.






## Увага!



- Покази для 3 часових діапазонів не повинні налаштовуватись один на інший.

Приклади комбінацій:

- Н1 : весь день
- Н1 : зранку і Н2 : ввечері
- Н1 : зранку, Н2 : опівдні і Н3 : ввечері
- Тепер натисніть на кнопку  і за допомогою кнопок  і , виберіть день тижня або групу днів, які ви бажаєте встановити для даного часового діапазону відповідно до таблиці, представленою нижче:

повний тиждень	вихідні	з понеділка по п'ятницю	Для кожного дня тижня
Пн/Вт/ Ср/Чт/ Пт/Сб/ Нд	Сб/Нд	Пн/Вт/Ср/ Чт/Пт	Пн Вт Ср тощо

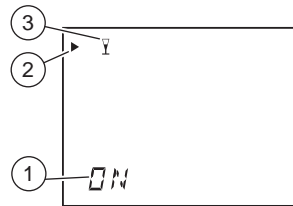
- Знову натисніть на кнопку  і за допомогою кнопки  і , виберіть час початку, а потім час закінчення діапазону годин роботи.

- Знову натисніть на кнопку  для програмування наступних одного або декількох діапазонів годин роботи. Проведіть аналогічні дії для програмування, що зазначені вище.
- Натисніть на кнопку  для повернення до головного екрану.

## 7.7.1 для повернення до головного екрану

Щоб уникнути вмикання запрограмованого резервного нагрівання, коли продуктивність системи нагрівання сонячної енергії є достатньою, електронний регулятор, оснащений пристроєм затримки спрацьовування, затримує вмикання резервної системи на період до 30 хвилин.

## 7.8 Меню «Спеціальні функції»





Позначення


- 1 «ON» = функція активована  
«OFF» = функція деактивована
- 2 Курсор показує вибрану функцію
- 3 Символ вибраної функції

### 7.8.1 Функція «Прийом»


Функція прийому активує нагрівання бойлера до заданої температури за допомогою резервного пристрою до наступного часового діапазону нагрівання.


Дана функція відображається на екрані, але не придатна для використання з бойлером, не оснащеним системою додаткового нагрівання.

- Натисніть один раз на кнопку  : символ  блимає, функція «прийом» активована після 10 секунд.



На головному екрані, який знову активований, можна побачити символ .

Функція прийому автоматично вимикається, коли настає наступний часовий діапазон для нагрівання.

- Для ручного вимкнення даної функції натисніть один раз на кнопку .

На головному екрані, який знову активований, символ  вже відсутній.





**Активация функції "Прийом"  може здійснюватись тільки в режимі роботи "Резервний пристрій в режимі автоматичної роботи" .**

## 7.8.2 Функція «Разове використання резервного пристрою»


У разі активації функції разового використання резервного пристрою, вода у бойлері нагрівається тільки один раз до заданого значення температури котла.


Дана функція відображається на екрані, але не придатна для використання з бойлером, не оснащеним системою додаткового нагрівання.


- Натисніть 2 рази на кнопку  : символ  блимає, функція «Разове


використання резервного пристрою» активується через 10 секунд.

Знову відображається головний екран.

Символ  з'являється, якщо задана температура є вищою за температуру води в бойлері.




Як тільки досягається значення заданої температури, функція «Разове використання резервного пристрою»  автоматично вимикається.

- Для ручного вимкнення функції натисніть двічі на кнопку .


Головний екран повторно відображається через 10 секунд, і символ  на ньому вже відсутній.


## 7.8.3 Функція «Відпустка»


Функція «Відпустка» дозволяє вимкнути весь комплекс регуляції сонячної енергії (виробництво сонячної енергії і резервний пристрій) на період від 1 до 99 послідовних днів.

- Натисніть 3 рази на кнопку  : символ  блимає впродовж, приблизно, 10 секунд.
- Натисніть на кнопку  для вибору кількості днів, впродовж яких ви будете знаходитися у відпустці.

Функція автоматично вмикається на запрограмований період.

Функція «Відпустка»  автоматично вимикається, як тільки зазначений строк відпустки закінчується.

Для ручного вимкнення функції натисніть один раз на кнопку .

На головному екрані, який знову активований, символ  вже відсутній.



**Якщо функція "Захист від поширення збудників легіонельозу" активована, її дія активується в останній день відпустки.**

за допомогою резервного пристрою нагрівання. Електронний регулятор автоматично вимикає функцію захисту від поширення легіонельозу, якщо температура, принаймні, 68 °C вимірюється впродовж 30 хвилин.

Дана функція наявна в усіх версіях приладу.

## 7.9 Функція системи

### 7.9.1 Захист від поширення збудників легіонельозу

Функція захисту від поширення збудників легіонельозу присутня тільки в версії моделі з бойлером, оснащеним резервною системою нагрівання.

Дана функція використовується для знищення бактерій, які можуть розмножуватися в бойлері та в циркуляційному контурі.

Для забезпечення відповідного санітарного стану води, вона повинна досягати температури 60°C на виході з бойлеру. Система повинна включати насос, що забезпечує циркуляцію гарячої води в контурі, знищуючи таким чином усі бактерії.

Коли функція захисту від поширення збудників легіонельозу активована, температура в бойлері системи HelioCONCEPT і трубопроводі гарячої води доводиться один раз на тиждень до 70 °C.

Спочатку функція захисту від поширення збудників легіонельозу націлена на досягнення впродовж 90 хвилин температури 70°C виключно за рахунок використання сонячної енергії. Якщо дана спроба виявляється неефективною, захист від поширення збудників легіонельозу здійснюється

## 8 Усунення пошкоджень

У даному розділі представлені коди різноманітних пошкоджень, що можуть відобразитися на екрані, а також заходи, до яких ви можете звернутись для їх усунення з метою налагодження роботи пристрою. Пошкодження, позначені іншими кодами, потребують обов'язкового втручання кваліфікованого спеціаліста.

Пошкодження або повідомлення про помилку	Можлива причина пошкодження	Метод усунення
Дисплей вимкнений	Відключення електроенергії	Перевірте, чи немає відключення електроенергії в мережі. Як тільки електричне живлення відновлено, прилад автоматично відновлює свою роботу. Якщо несправність не усунена, зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
NTCA Err	Помилка датчика поля колекторів А	Зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
NTCB Err	Помилка датчика поля колекторів В	Зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
TAC1 Err	Помилка температурного датчика в верхній частині бойлера	Зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
TAC2 Err	Помилка температурного датчика в нижній частині бойлера	Зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
TAC3 Err	Помилка багатофункціонального температурного датчика	Зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
Інші несправності	-	Зверніться до кваліфікованого спеціаліста

- Якщо прилад не працює після виконання усіх базових рекомендацій для усунення проблеми, вимкніть його і зверніться до кваліфікованого спеціаліста або до сервісного центру обслуговування Protherm.



Слід пам'ятати, що у разі відключення струму в мережі електроживлення, автономний робочий режим регулятора функціонує лише впродовж 30 хвилин. Внутрішній годинник вимикається через 30 хвилин, після відновлення режиму живлення календар автоматично не активується. В даному випадку необхідно знову здійснити налаштування часу і перевірити показник фактичної дати.

## 9.2 Запасні частини

Для забезпечення безпечної роботи регулятора сонячної енергії та його довговічності використовуйте виключно оригінальні запасні частини, схвалені виробником.

## 10 Звертайтеся до вашого центру сервісного обслуговування.

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні 0 800 50 18 050.

## 9 Технічне обслуговування і догляд за приладом

### 9.1 Чистка



#### Небезпека!

- Зупиніть дію приладу перед виконанням чистки.

Використовуйте суху тканину для чистки корпусу приладу.



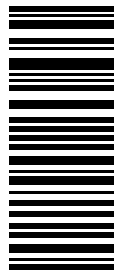
Не використовуйте абразивних чи миючих засобів на основі розчинників, оскільки ви ризикуєте пошкодити поверхню приладу.











конструкції можливі технічні зміни

0020173059\_00 - 05/13

## ОФІЦІЙНИЙ ПРЕДСТАВНИК PROTHERM В УКРАЇНІ

Дочірнє підприємство  
"Вайллант група Україна"  
01015, Україна, м. Київ,  
Старонаводницька 6б, офіс 96

Гаряча лінія Protherm:  
0 800 501 562  
Тел./факс: +38 044 379 13 20

[www.protherm.ua](http://www.protherm.ua)



Завжди на Вашому боці